

## l'art pour l'Aar 2011

www.artpourlaar.ch

## 9. Konzert-Saison

Bald sind es zehn Jahre seit der Gründung von l'art pour l'Aar. Viel Wasser ist in dieser Zeit die Aare hinuntergeflossen; ihr Farbenspiel, ihr fortwährendes Wechselspiel sind Sinnbild der mannigfachen Programme unserer Konzerte. Wir blieben unserem Grundsatz stets treu, einheimisches Schaffen vorzustellen, dabei uns jedoch nicht von Grenzsteinen behindern zu lassen, unser Podium ist gegen alle Himmelsrichtungen hin offen. So finden Sie auch in diesem Programm Namen und Orte verschiedenster Nationalitäten. Die Vielfalt der musikalischen Sprache ist überraschend und belohnt Neugierde und Interesse grosszügig.

Was sich Rätselhaftes hinter dem Duo «ums'n jip» verbirgt, erfahren Sie bereits am 2./3. April. Das Münchner Flötenduo hält, was es verspricht: Werke für Liebhaber von Flötenmusik, aber auch für alle an neuer Musik Interessierte. «Japan meets Europe», ein Konzert mit dem Paul Klee Trio aus Italien – ein Gipfeltreffen erster Güte in Bern. Auch Chormusik wird in dieser Saison gepflegt: die Damen des Ensembles vocal «Voc-à-Lises» und «Les Voix», ein Chor aus dem Jura, beides professionelle Chöre, interpretieren ein breites Spektrum von Chormusik aus dem 20./21. Jahrhundert. Wir ehren auch verstorbene Musiker. Willy Burkhard, ein zu Unrecht etwas vergessener Berner Komponist, wird in verschiedenen Besetzungen und mit einem Symposium vorgestellt. In einer Gedenkfeier werden der umfassende Berner Musikwissenschaftler Theo Hirsbrunner und sein vielschichtiges Wirken gewürdigt.

Es gibt noch zahlreiche andere interessante Konzerte, die das zeitgenössische Musikschaffen wie gewohnt in angenehmer persönlicher Atmosphäre zum Erklängen bringen, oft auch als Uraufführungen.

Das Organisationsteam Pierre-André Bovey, Jean-Luc Darbellay, Hans Eugen Frischknecht, Ursula Gut und Markus Hofer freut sich auf Ihr Interesse und führt Sie gerne durch die verschiedenen Strömungen, Springfluten und Wirbel der Neuen Musik.

## Die Konzerte

Freitag, 25. Februar 2011, 20.00 Uhr  
Le Cap (Französische Kirche), Predigergasse 3, Bern

## «a due flauti»

## Münchner Flötenduo

Elisabeth Weinzierl, Edmund Wächter, Flöten  
Nikolaus Brass Salut für Flöte solo  
Pierre-André Bovey Quelques échos (UA)  
Comme une ombre (UA)  
Gloria Coates reaching for the moon  
für Flöte solo  
Anton Ruppert Umriss – 8 Stücke für 2 Flötisten  
Jean-Luc Darbellay Waves für 2 Flöten (UA)  
Markus Hofer orpheus für 2 Flöten (UA)  
Wilfried Hiller Schulamit für Altflöte solo  
Fritz Keil turnAIRounds für Flöte und Altflöte  
Nikolaus Brass Adieu für Altflöte solo

Samstag 2. April 2011, 20.00 Uhr,  
Farelsaal, Oberer Quai 12, Biel/Bienne

Sonntag 3. April 2011, 17.00 Uhr,  
Le Cap (Französische Kirche), Predigergasse 3, Bern

Sonntag 4. September 2011, 14.00 Uhr  
SELZ art contemporain, 2732 Perrefitte

## Duo ums'n jip

Ulrike Mayer-Spohn, Blockflöten;  
Javier Hagen, Tenor/Countertenor  
Pierre-André Bovey «Lettre à Léonard sur les oiseaux» (UA)  
Markus Hofer «Märchen» Text von Hans Arp (UA)  
Markus Hofer «frau schlendrian»  
Text von Lea Gottheil (UA)  
Max E. Keller «1968 – und heute?»  
Text von Max E. Keller (UA)  
Ulrike Mayer-Spohn «JvE-MN-RV-2.1» (UA)  
Javier Hagen «modul >> 1.1» (UA)  
Beat Gysin «Der Spanier»

Gleiches Programm:

Donnerstag, 8. September 2011, 20.15 Uhr  
Theater am Gleis, Winterthur

Freitag, 29. April 2011, 18.15 Uhr  
Calvinhaus, Marienstr.8, Bern

Musikforschende Gesellschaft Sektion Bern und  
«l'art pour l'Aar»

## Gedenkfeier für Theo Hirsbrunner (1931 – 2010)

Patrizio Mazzola, Susanne Huber,  
Kirill Zwegintsov, Hans Eugen Frischknecht, Klavier  
Begrüssung durch Anselm Gerhard  
Klavierstücke von Theo Hirsbrunner und seinen Schülern:  
Theo Hirsbrunner 4 Klavierstücke  
Alfred Schweizer Klaviermusik VII  
Christian Henking 3 Kinderszenen  
Jean-Luc Darbellay Six messages  
gespielt von Patrizio Mazzola  
Laudatio durch Walter Kläy und Arne Stollberg  
Roland Moser 2 Etüden  
Fritz Voegelin Il fallait aller loin  
gespielt von Susanne Huber  
Daniel Glaus Eine sechste Invention  
(aus «Toccata per Girolamo»)  
gespielt von Kirill Zwegintsov

Vorstellung des Sammelbandes «Dialoge und Resonanzen» – Musikgeschichte zwischen den Kulturen. Theo Hirsbrunner zum 80. Geburtstag, hrsg. von Ivana Rentsch, Walter Kläy und Arne Stollberg (München: edition text + kritik, 2011)

Hans Eugen Frischknecht 2 Bilder für Klavier  
«aufgetürmt» und «pastell»

Montag, 23. Mai 2011, 10.00-12.30 Uhr  
und 14.30-17.30 Uhr

Calvinhaus, Marienstr.8, Bern

## Symposium «Japan meets Europe»

## Paul Klee Trio (Italien)

## Satoko Inoue, Klavier (Tokyo)

Moderation: Jean-Luc Darbellay  
Es erklingt ferner Musik der am Roundtable-Gespräch beteiligten Komponisten:  
Y. Itoh, M. Shinohara, Y. Matsudaïra, D. Macculi,  
K. Ager, B. Strobl, Th. Bräm, B. Karrer, M. E. Keller,  
P-A. Bovey, H E. Frischknecht.

Montag, 23. Mai 2011, 20.00 Uhr  
Piano Heutschi, Thunstrasse 7, Bern

**Paul Klee Trio**

Alessandro Fagioli, Violine ;  
Luca Paccagnella, Violoncello ; Claudia Rondelli, Klavier  
Yuji Itoh Itsuwarunaki kokoro II  
David Macculi 13118912... für Klaviertrio  
Barbara Magnoni Dvumiyah per pianoforte,  
violino e violoncello  
Klaus Ager Klaviertrio op 80 Nr. 3  
Bruno Strobl Displaced.Waves  
Jean-Luc Darbellay Acqua

Gleiches Programm am 22.5.2011 in Basel

Sonntag 5. Juni 2011, 14.00 Uhr

SELZ art contemporain, 2732 Perrefitte

**«Magie et mystères de la flûte»**

**Pierre-André Bovey, Flöte**

Ermano Maggini Trilogie für C- und G-Flöte  
Der bemalte Vogel  
Ikaros  
Der schwarze Vogel

Klaus Huber Oiseaux d'argent  
Heinz Holliger Schlafgewölk für Altflöte solo  
Pierre-André Vincent I Canti della notte:  
IV «Un momento di sogno»

Pierre-André Bovey Sur les traces de l'aube,  
pour flûte alto en sol

Dimanche, 5 juni 2011, 17 heures

Eglise française, Predigergasse 3, Berne

Coproduction avec l'Eglise française

**Concert pour deux percussions et orgue**

**USINESONORE duo de percussions**

Olivier Membrez, Julien Annoni, percussions,

Hans Eugen Frischknecht, orgue

Hans Eugen Frischknecht «Actions – Réactions» pour  
percussion et orgue

Martin Bergande Pièce pour Duo de Cymbales  
Hans Eugen Frischknecht «Bilder» pour un grand orgue  
(création)

Jean-Luc Darbellay B-A-C-H pour deux  
percussions

Pierre- André Bovey « Arcturus » pour orgue et  
deux percussions

Mittwoch, 8. Juni 2011, 20.00 Uhr

Dampfzentrale, Marzilistrasse 47, Bern

**« frrr\_niüääëë\_stttkk »**

**Noëlle-Anne Darbellay, Violine und Stimme**

**Samuel Stoll, Horn, Naturhorn, mutierte Wagnertuba**

**und Stimme**

Aleksander Gabrys «elUle» für Violine, Horn und  
Stimmen

Georges Aperghis I.X. (Hommage an  
Iannis Xenakis) für Violine

Moritz Müllenbach «STRUKT 2» für Horn und  
Elektronik (UA)

Juliana Hodgkinson n.n. für Horn und Elektronik

Max E. Keller «il filo» für Violine und Horn

Peter Streiff Auswahl aus «Rencontres –  
questions, paroles, écoutes»  
für Violine und Horn

Jean-Luc Darbellay «Incident Room» für  
sprechende Geigerin

Simon Steen Andersen Study #2 for string instrument  
and whammy pedal

Manos Tsangaris n.n. für Violine und Horn (UA)

Jürg Wytenbach Von Nagelbeisser und  
Bauchredner – Nagelbeisser  
brauchen Ellbogen-Freiheit,  
Bauchredner Nabel-Freiheit  
und offene Ohren für Violine,  
Horn und Stimmen

frrr\_niüääëë\_stttkk Musiktheaterperformance für  
Violine, mutierte Wagnertuba  
und Stimmen  
Gast: Francisco Sierra

Freitag, 2. September 2011, 20.00 Uhr

Piano Heutschi, Thunstrasse 7, Bern

**Klavierduo Adrienne Soós und Ivo Haag**

Ulrich Gasser Aus: «Fries der Lauschenden –  
neun Klangskulpturen für  
zwei Klaviere»

1. Die Tänzerin (Schlafende)  
2. Der Wanderer (Stauende)

Hans Eugen Frischknecht «Für zwei» für zwei Klaviere

Christian Henking Neues Werk (UA)

Rudolf Kelterborn Sonate für zwei Klaviere:  
Toccata I, Ritornell, Toccata II

Dieter Ammann «regard sur les traditions  
(avec quelques trompe-l'oreille)»  
für Klavier zu vier Händen

Rudolf Kelterborn Klavierstück VII  
(«Quinternio») für zwei  
Klaviere

Donnerstag, 27. Oktober 2011, 20.00 Uhr

Le Cap (Französische Kirche), Predigergasse 3, Bern

**«Stilles Reifen» – Willy Burkhard, ein Portrait**

**Brigitte Schweizer, Sopran, Raffael Kuster, Klavier,**

**Vera Schweiger, Sprecherin**

Leben und Werk von Willy Burkhard in Form von

Kompositionen und Briefen

Aus «Vier Lieder op. 6» (1924-26)

«Der Postillon» (N. Lenau)

Aus «Sieben Lieder op. 4» (1922-24)

«Er ist's» (E. Mörike)

«Herbst» (E. Balzli)

«Winternacht» (G. Keller)

Aus «Vier Lieder op. 6» (1924-26)

»Das verlassene Mägdelein» (E. Mörike)

«Zweifelder Wunsch» (N. Lenau)

«Verborgeneheit» (E. Mörike)

Präludium und Fuge op. 16, 3 (1927) für Klavier

«Drei Lieder »(1921/22) – nach Gedichten von

Rabindranath Tagore

«Vollende denn das letzte Lied»

«Die Nacht ist dunkel»

«O Feuer, mein Bruder»

Aus «Zehn Lieder für eine Singstimme und Klavier

op.25» (1930)

«O braune, nährende Erde» (C. Morgenstern)

«Tief von fern» (R. Dehmel)

«Was Liebe ist ?» (K. Hamsun)

Sonate op. 66 (1942) für Klavier

Aus «Neun Lieder op. 70» (1943/44) nach Gedichten

von Christian Morgenstern

«Präludium»

«Wandernde Stille»

«Herbst»

«Erster Schnee»

«Genügsamkeit»

Freitag, 28. Oktober 2011, 19.00 Uhr

Le Cap (Französische Kirche), Predigergasse 3, Bern

Symposium über Willy Burkhard

Freitag, 28. Oktober 2011, 20.00 Uhr

Le Cap (Französische Kirche), Predigergasse 3, Bern

**ensemble bern modern**

Pierre-André Bovey, Flöte ; Lukas Vogelsang, Klarinette ;

Gabrielle Brunner, Violine ;

Frédéric Carrière, Viola ; Brigitte Fatton, Violoncello ;

Susanne Huber, Klavier

Markus Hofer gestundete-zeit für  
Ensemble

Frédéric Perreten Otez cette beauté qui  
m'aveugle

Willy Burkhard Sérénade für Flöte und  
Klarinette

Lyrische Musik für Flöte,  
Viola, Violoncello, Klavier

Suite en miniature für Violine  
und Klavier

Hans Eugen Frischknecht Quintett für Flöte, Klarinette,  
Violine, Violoncello, Klavier

Dienstag, 8. November 2011, 20.00 Uhr

Französische Kirche, Chor, Predigergasse 3, Bern

**Choeur «Les Voix»**

**Leitung: Nicolas Farine**

**Noëlle-Anne Darbellay, Violine, Stimme**

**Olivier Darbellay, Horn**

Marcel Wengler Fanfare 1+2

Jean-Luc Darbellay Aube imaginaire

Kjartan Ólafsson Fanfari 1+2

Hans Eugen Frischknecht Ohn-Mächtige

Peter Eötvös Aus Bühnenmusik zu  
«Le balcon»

Max E. Keller Neues Werk

Vanya Taranenko Neues Werk

Jean-Luc Darbellay Es war ein Kind, das  
wollte nie

François Cattin Comédie

Dieter Ammann Eine Minute für 2 Fanfaren

Victor Cordero Trois chants contre le cours  
des choses

Ivo Josipovic Two fanfares

Gleiches Programm:

Samstag, 5. November 2011, 20.00 Uhr

Theater am Gleis, Winterthur

Samstag, 12. November 2011, 20.00 Uhr

Kunsthalle Bern, Helvetiaplatz 1

Sonntag, 13. November 2011, 17.00 Uhr,

Farelsaal, Oberer Quai 12, Biel/Bienne

**Ensemble vocal «Voc-à-Lises»**

Bea van der Kamp, Christine Lüthi-Küng, Simone

Rychard, Sarah Brigitte Zeller, Olivia Schweingruber,

Ursula Krummen Schönholzer

Sibylle Leutenegger, Bettina Pflugshaupt

Albert Moeschinger aus: Der Herbst des  
Einsamen, ein Gedenkmal  
für Georg Trakl

12 Gesänge für Frauenchor  
a cappella op.69

Hans Eugen Frischknecht «Eurokürzel» (UA)

Willy Burkhard 8 Sprüche aus dem

«Cherubinischen  
Wandersmann»  
von Angelus Silesius, op. 17

Ursula Gut «Zeitlose» – ein Gesang zum  
Herbst (UA)

Iris Szeghy Three Shakespeare Songs  
for female choir a cappella

Arthur Furer Blumenlieder aus dem  
«Heiteren Herbarium» von  
Karl Heinrich Waggerl

Sonntag, 20. November 2011, 17.00 Uhr

Eglise du Pasquart, Biel/Bienne

**Kammermusik mit Orgel**

Pierre-André Bovey, Flöte

Noëlle-Anne Darbellay, Violine

Olivier Darbellay, Horn, Hans Eugen Frischknecht, Orgel

Hans Studer «Petite fantaisie pastorale»  
für Flöte und Orgel

Hans Eugen Frischknecht 4 Stücke für Violine und  
Orgel

Heinz Holliger Cynddaredd - Brenddwyd  
(Fury – Dream) für Horn

Max Eugen Keller «Erinnerungen V» für Orgel

Pierre-André Bovey «2 Episodes» für Flöte und  
Orgel

Jean-Luc Darbellay «Vela» für Violine, Horn und  
Orgel

Eintrittspreise: 20.–

Studierende: Eintritt frei

Mit freundlicher Unterstützung von:

Valiant Bank, Bank LGT, Isabelle Zogheb-Stiftung, Stiftung Vinetum, Fondation Johanna Dürmüller-Bol, Artophila-Stiftung, UBS-Kulturstiftung, Migros Bern



Burgergemeinde Bern



KulturStadtBern



Amt für Kultur  
Kanton Bern



Schweizer Radio DRS2



Schweizer Kulturstiftung  
Fondation suisse pour la culture  
Fondazione svizzera per la cultura



Fundaziun svizra per la cultura  
Fundación sviza para la cultura  
Arts Council of Switzerland